

# Leer en español en la red: enfoque, técnicas y recursos

XVII Congreso de la Asociación Alemana  
de Hispanistas Tübingen 21-3-2009

[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)

Web: [http://www.upf.es/pdi/df/daniel\\_cassany/](http://www.upf.es/pdi/df/daniel_cassany/)

Investigación: <http://www.upf.edu/df/reerca/grups/grael/LC/index.html>

Bloc catalán: <http://www.emigrantdigital.blogspot.com/>

Blog español: <http://explorador12.blogspot.com/>

1

## Índice

1. Ejemplos.
2. Leer en la red: ¿qué cambia? [2]
3. Dos respuestas [2]
4. Demos prácticas [5]
5. Investigaciones sobre la lectura en línea [4]
6. Técnicas y recomendaciones [3]
7. Epílogo [1]
8. Bibliografía

2

## ¿Qué cambia? 1

### Lectura en papel

- Géneros: carta, libro, prospecto, cartel, dedicatoria, postal, etc.
- Monomodalidad: escritura.
- Linealidad.
- Aislamiento y – intertextualidad
- Interacción limitada
- Procesamiento serial
- Manipulación de artefactos
- Diversidad: artefactos, usos, etc.

### Lectura en línea

- Géneros: webs, blogs, foros, chats, emails, juegos.
- Multimodalidad: imagen, audio, video, virtualidad.
- Hipertextualidad.
- Conexión y + intertextualidad
- Más interacción
- Proc. simultáneo. Multitarea.
- Virtualidad, acceso indirecto
- Uniformización de la pantalla

3

## Leer en la red: ¿qué cambia? 2

- Accedemos a muchos más textos.
- Acceso instantáneo, en línea.
- Accedemos a discursos diferentes: de otras etnias, culturas, idiomas, sexo, ideología, religión, etc.
- Menos control de calidad. Más basura.
- Acceso a modelos de prosa coloquial privada.
- Acceso a discursos específicos de disciplinas diversas.
- **Leer es mucho más difícil.**
- **Dos respuestas: alfabetización en la información [ALFIN] y lectura crítica**

4

## Dos respuestas: ALFIN 1

- Biblioteconomía y el documentalismo.
- La persona letrada *“reconoce cuándo necesita información, tiene la capacidad de localizarla y evaluarla y sabe usarla de manera de manera efectiva para lo que necesita”* [American Library Association, 1989]
- Ciclo de lectura:
  1. Identificar una necesidad informativa.
  2. Elegir estrategias para encontrar la información.
  3. Usar los recursos en línea para localizarla.
  4. Evaluar la credibilidad de la información.
  5. Integrar la información y usarla.

5

## Dos respuestas: lectura crítica 2

### Lector acrítico

- Busca EL significado (único y constante).
- Queda satisfecho con su interpretación PERSONAL.
- Lee IGUAL todos los textos.
- Pone énfasis en el CONTENIDO. Busca las ideas principales.
- Presta atención a lo EXPLÍCITO.
- Queda satisfecho con UNA fuente.
- Citas = reproducciones FIELES.
- **Comprender = creer**

### Lector crítico

- Sabe que hay VARIOS significados (dinámicos, situados).
- Dialoga, busca interpretaciones SOCIALES.
- Lee diferente cada GÉNERO.
- Pone énfasis en la IDEOLOGÍA. Busca la intención.
- Presta atención a lo IMPLÍCITO.
- Busca VARIAS fuentes, contrasta.
- Citas = INTERESADAS. Descubre las citas calladas.
- **Comprender ≠ creer.**

6

## ¿Cómo leemos? 1

Lee en voz alta este texto a tu vecino

**L4 L3C7UR4 3N L4 35CU3L4 D3L 1MP3R10 R0M4N0**

L4 M4N3R4 M45 H4817U4L D3 L33R 3R4 3N V02  
4L74, FU3R4 CU4L FU3R4 3L N1V3L 0 3L  
08J371V0. L4 L3C7UR4 P0D14 53R D1R3C74 0  
74M813N R34L124D4 P0R UN L3C70R 9U3 53  
1N73RP0N14 3N7R3 3L L18R0 Y 9U13N L0  
35CUCH484, 813N 1ND1V1DU0 0 813N  
4UD170R10. [...] Guglielmo Cavallo

7

## ¿Cómo leemos? 2

Explica al compañero cómo acaba la historia:

- Subí al bus. El conductor no tenía cambio. Una mujer me dio veinte céntimos.
- Entré en la tienda. Me sirvieron una Coca-cola. Ofrecí 80 euros por un collar, pero se partieron de risa.

8

## ¿Cómo leemos? 3

¿Quién te despierta más simpatía?

- Inmigrante agrade a adolescente.
- Mujer suiza agrade a cabeza rapada.

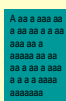
9

## Tres perspectivas 1

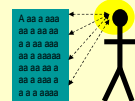
Lingüística

Psicolingüística

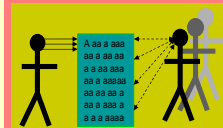
Sociocultural / crítica



Alfabetización  
lectura  
redacción



Alfabetización funcional  
comprensión  
composición



Literacidades sociales  
Prácticas letradas  
Retórica contrastiva

10

## Énfasis en lo sociocultural

- Leer es un acto lingüístico y cognitivo.
- Los textos con unidades comunicativas, **mensajes**.
- Leer es recuperar el contenido.
- Leer es una práctica social, cultural y política.
- Los textos son **artefectos** culturales y políticos.
- Leer es asumir **roles, funciones, identidades, valores**.
- Aprendemos a leer al **apropiamos** de prácticas letradas.
- La letra se integra en el habla, lo no verbal, la imagen, etc.
- Aprender a leer requiere desarrollar **estrategias**.
- Leemos sobre todo letras.

11

## ¿Cómo leemos webs? 1

- Francina Martí (2008). Estudio de caso con jóvenes: ¿Qué web recomendarías sobre la marihuana?

12

## Leer editoriales de periódicos 2

- Estudiantes universitarios y de instituto interpretan los editoriales de *El País* y *El Mundo* del 11-M (11-3-2006):
  - Dos años después.
  - 11-M: *No se sabe nada, por eso seguimos investigando.*
- Invalidez de los resultados de los institutos.
- 4 estudiantes universitarios están de acuerdo con los dos editoriales al mismo tiempo.
- Los estudiantes que identifican la ideología son más concretos, coherentes, personales y aportan datos.
- La lectura de dos textos antagónicos refuerza las opiniones de una lectura individual.

Cassany, Cortiñas, Hernández y Sala (2008): "Leer la ideología: la realitat i el desig", *Temps d'Educació*

13

## ¿Cómo leemos webs? 3

- |                |                |
|----------------|----------------|
| + Credibilidad | - Credibilidad |
|----------------|----------------|
- Organización conocida
  - Atender con rapidez
  - Actualizar con frecuencia
  - Estar vinculada con otra web conocida
  - Aclarar autores y referencias
  - Diseño profesional
  - Aclarar política de uso
  - Incluir vínculos a otras webs
- Fogg et al. 2003*
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
  - No disponible o ser pesada
  - No actualizar
  - Desconectada,
  - Incluye publicidad (*pop up*)
  - Navegación difícil
  - Errores ortotipográficos
  - Vínculos dañados

14

## Leer imágenes: Un caso de *El País* 4



15

## Leer webs: consejos 1

- Formular con concreción el propósito de búsqueda.
- Usar los motores de búsqueda (recursos).
- Distinguir los resultados libres de los patrocinados.
- Saber leer la URL: descomponerla.
- Analizar los parámetros de la web.
- Analizar al autor y a su lenguaje.
- Analizar los vínculos. *Link: [www.upf.edu](http://www.upf.edu)*
- *Contador de visitas, libro de visitas, premios, etc.*

16

## Técnicas y orientaciones 2

- Utilizar textos auténticos de la comunidad meta.
- Leer textos múltiples o paralelos: comparar, contrastar...
- Identificar al autor, detectar el género, enfatizar lo oculto y construir interpretación.
- Dialogar con los compañeros de clase y distinguir interpretaciones diversas. Sumar significados.
- Fijarse en las citas de otros textos.
- Analizar los protagonistas discursivos.
- Usar *WebQuest*, cazas del tesoro.
- Aprovechar plataformas en línea. *Moodle*.

17

## Ejemplos: connotaciones y usos 3

Identifica posicionamientos en estas expresiones:

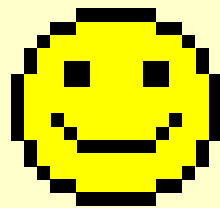
- *Los españoles // la ciudadanía española...*
- *Euskal Herria // Euskadi // País Vasco // Vascongadas...*
- *El descubrimiento de América // la invasión europea...*
- *Los derechos de los indígenas... // ...de los autóctonos...*
- *La utopía // necesidad de la democracia...*
- *"Los americanos solo saben hablar inglés".*
- *María: ¿tienes novio?...*
- *¿Cuándo se bautizó al niño?*

18

## Epílogo

- En la red leemos de modo diferente: leemos más textos, más diversos y más complejos.
- Los artefactos escritos confunden, manipulan, mienten.
- Cada comunidad usa los escritos de modo particular.
- Aprender a leer en ELE (en red) requiere:
  - Aprender cómo usamos los hispanos los escritos en cada comunidad.
  - Apropiarse de esos textos para la vida cotidiana.
  - Aprender a identificar la ideología y a posicionarnos.
- Debemos incorporar una perspectiva crítica en el aprendizaje de lectura.

19



[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)

Web: [http://www.upf.es/pdi/dtf/daniel\\_cassany/](http://www.upf.es/pdi/dtf/daniel_cassany/)

Investigación: <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/index.html>

Bloc catalán: <http://www.emigrandigital.blogspot.com/>

Blog español: <http://explorador12.blogspot.com/>

20

## Bibliografía 1

- ♫ CASSANY, D. ed. (2009, julio) *Para ser letrados*. Barcelona: Paidós.
- ♫ CASSANY, D. (2008a) "La lectura ciudadana". José Antonio Millán (coord.). *La lectura en España. Informe 2008*. Federación de Gremios de Editoriales de España, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Cedro, Observatorio de la Lectura y el Libro. Madrid, 2008. p. 225-243. ISBN: 978-84-89384-75-0. DL: M-56753-2008. En línea: <http://www.lalectura.es/2008/>
- ♫ CASSANY, D. (2008b) "Técnicas y recursos para la comprensión lectora", *PLEC: Proyecto de Lectura para Centros Escolares*. [http://www.plec.es/documentos.php?id\\_documento=140&id\\_seccion=9&nivel=Secundaria](http://www.plec.es/documentos.php?id_documento=140&id_seccion=9&nivel=Secundaria)
- ♫ CASSANY, D. y Gilmar AYALA (2008). "Nativos e inmigrantes digitales en la escuela", *Participación educativa*, 9: 57-75. Consejo Escolar Español. <http://www.mec.es/cesces/revista/revista9.pdf>
- ♫ CASSANY, D.; SALA, Joan; HERNÁNDEZ, Carme. (2008) "Escribir al margen de la ley: prácticas letradas vemáculas de adolescentes catalanes", 8º Congreso de Lingüística General. UAM, julio. <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/Bblgrf/LC/Congreso2008/DCJSCH/EscribirDEF.pdf>
- ♫ CASSANY, D.; CORTIÑAS, S.; HERNÁNDEZ, C. y J. SALA. (2008) "Leer la ideología: la realidad i el desig", *Temps d'educació*, 34: 11-28. <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/biblio/TxtLC/DCetall/legir.pdf>
- ♫ CASSANY, D. (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama

23

## Bibliografía 2

- FAINHOLC, Beatriz. (2004) *Lectura crítica en Internet. Análisis y utilización de los recursos tecnológicos en educación*. Rosario: Homo Sapiens Ediciones.
- ♥ FOGG, B. J. (2003) *Persuasive Technology. Using Computers to Change What We Think and Do*. San Francisco: Morgan Kaufmann.
- ♥ GRABE, William y Fredicka L. STOLLER (2002) *Teaching and Researching Reading*. Harlow: Longman.
- LANKSHEAR, Colin y KNOBEL, Michele. (2006) *New Literacies: Everyday Practices and Classroom Learning*. Nova York: McGraw Hill. 2ª edición.
- NIELSEN'S, Jakob (1997) "How users read on the web", *Alertbox*, octubre 1, 1997 <http://www.useit.com/alertbox/9710a.html> <25-5-08>
- (2008) "How little do users read?", *Alertbox*, Mayo, 6, 2008 <http://www.useit.com/alertbox/percent-text-read.html> <25-8-08>
- PRENSKY, Marc. (2001) "Digital Natives, Digital Immigrants", *On the Horizon*, 9: 1-6, octubre. <http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives.%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf> <23-5-08>
- (2004) "The Emerging Online Life of the Digital Native: What they do differently because of technology, and how they do it", *Work in progress*. [http://www.marcprensky.com/writing/Prensky-The\\_Emerging\\_Online\\_Life\\_of\\_the\\_Digital\\_Native-03.pdf](http://www.marcprensky.com/writing/Prensky-The_Emerging_Online_Life_of_the_Digital_Native-03.pdf) <23-5-08>

22

## Bibliografía 3

- MARTÍ, Francina (2006) "Leer, pensar i clicar. Proposta didàctica per millorar la comprensió lectora a l'ESO lilegint a Internet", *Licencias de estudio, Generalitat de Catalunya*. <http://phobos.xtec.es/sfgprp/entrada.php> <11-11-2008>
- PARODI, Giovanni. (2005) *Comprensión de textos escritos*. Buenos Aires: Eudeba.
- STREET, Brian. (1984). *Literacy in Theory and Practice*. Nueva York: Cambridge University Press.
- ♥ ZAVALA, Virginia; NIÑO-MURCIA, Mercedes; AMES, Patricia. Ed. (2004) *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.
- ♥ WILLIAMS, Peter y Ian ROWLANDS (2007) *Information Behaviour of the Researcher of The Future*. A British Library and JISC Study (Joint Information Systems Committee). (Work Package II). <http://www.jisc.ac.uk/whatwedo/programmes/resourcediscovery/googlelegen.aspx> <23-5-08> Versión resumida en español: "Informe Ciber. Comportamiento informacional del investigador del futuro", *Anales de documentación*, 11: 235-258. 2008. <http://revistas.um.es/documentacion/article/view/24921>

23

## Bibliografía 4

- ALFIN red. <http://www.alfinred.org/>
- Alfabetización informacional*. Glòria Durban Roca. <http://www.bibliotecaescolar.info/castellano.htm> <11-11-2008>
- AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION – ALA. (2005) "Information Literacy Competency Standards for Higher Education" <http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/acrl/standards/informationliteracycompetency.cfm> <11-11-08>
- International Reading Association*. <http://www.reading.org/> <11-11-2008>
- Llegir.net*. Un espai per aprendre a llegir críticament a Internet. Francina Martí. <http://llegir.net>
- Proyecto de lectura para centros escolares*. <http://www.plec.es/> <11-11-2008>
- Servicio de orientación a la lectura*. <http://www.sol-e.com> <25-3-07>
- Web Credibility Project* — Stanford University. <http://credibility.stanford.edu/> <11-11-2008>
- WebQuest.org*. <http://www.webquest.org/index.php> <23-5-08>
- Moodle.org.

24